

Septembre 2013



AFFOI

RESUME EXECUTIF DE L'ANALYSE LINGUISTIQUE DU
SITE INTERNET DE LA :
SOCIETE FINANCIERE INTERNATIONALE (SFI)



Dans le cadre du projet "Analyses linguistiques des sites internet des
Organisations internationales" | Administration de l'AFFOI

CONTEXTE

Ce résumé exécutif de l'analyse linguistique du site internet de la Société financière internationale (SFI) s'inscrit dans le cadre d'un projet plus large concernant une vingtaine d'organisations internationales et dont les résultats seront publiés en fin d'année 2013.

Ces analyses se concentrent en particulier sur:

- La clarification des statuts linguistiques de l'Organisation Internationale concernée.
- La confrontation du site internet de l'Organisation Internationale concernée avec ces statuts linguistiques.
- L'analyse des traductions (présence, absence, ...) et des pratiques en particulier dans certains domaines tels que le recrutement, les actualités, les informations techniques fixes et les interventions publiques. Lorsque l'Organisation fait usage de réseaux sociaux, les pratiques linguistiques de ceux-ci sont également examinées.

I. Clarification des statuts linguistiques

Langues de travail : Anglais

Langues officielles : non précisée(s)

Langues de communication : Anglais, français, chinois, japonais, arabe, russe, portugais, espagnol (uniquement sur la page de garde)

Langue du Pays d'accueil : Le siège est au cœur de la Banque mondiale, à Washington, aux Etats-Unis dont la langue officielle est l'anglais.

II. Confrontation des Statuts avec l'organisation du site.

Analyse "Statuts linguistiques formels (langues officielles et de travail) vs organisation des sites" : Il faut maîtriser la langue anglaise pour se rendre sur ce site. Les pages francophones sont rares.

Lien entre les usages de ces sites et les autres dimensions linguistiques (communication et pays d'accueil) : Les langues de communication sont nombreuses sur la page d'accueil, mais la majorité des pages fixes, les informations temporaires, les offres de recrutement ou les réseaux sociaux sont uniquement en anglais.

Nationalité des principaux responsables exécutifs : Le Président de la Banque mondiale est également le Président de la SFI, il s'agit de l'Etats-unien Jim Yong Kim. Le vice-président exécutif et Directeur général de la SFI est le Chinois Jin-Yong Cai.

III. Analyse des pratiques

Le recrutement (style rapport Vareilles) : Les candidatures sont à remplir sur les portails de recrutement en anglais de la SFI. Les informations et les offres sont uniquement disponibles dans ces langues. En fonction de la zone géographique où l'emploi se trouve, une autre langue peut-être désirée, l'anglais est toujours une obligation.

Les infos quotidiennes (avec une sous distribution info actualités/infos contenu des règles et missions) : Informations uniquement en langue anglaise.

Les pages fixes (informations techniques explicatives pour les citoyens) : Les pages fixes francophones sont peu nombreuses, elles concernent une présentation a minima de l'Organisation.

Réseaux sociaux : Les réseaux sociaux sont anglophones uniquement

En résumé un site qui ne montre pas d'ouverture vers la diversité linguistique bien que les langues proposées en page d'accueil soient assez nombreuses.

Remarque technique: Le texte de référence utilisé pour la barre d'adresse est exclusivement anglais.